



## Wilo-AlarmControl

- |           |   |            |                                      |
|-----------|---|------------|--------------------------------------|
| <b>D</b>  | Einbau- und Betriebsanleitung                 | <b>TR</b>  | Montaj ve kullanma kılavuzu          |
| <b>GB</b> | Installation and operating instructions       | <b>S</b>   | Monterings- och skötselanvisning     |
| <b>F</b>  | Notice de montage et de mise en service       | <b>FIN</b> | Asennus- ja käyttöohjeet             |
| <b>NL</b> | Inbouw- en bedieningsvoorschriften            | <b>H</b>   | Beépítési és üzemeltetési utasítás   |
| <b>E</b>  | Instrucciones de instalación y funcionamiento | <b>PL</b>  | Instrukcja montażu i obsługi         |
| <b>I</b>  | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione   | <b>CZ</b>  | Návod k montáži a obsluze            |
| <b>P</b>  | Manual de instalação e funcionamento          | <b>RUS</b> | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| <b>GR</b> | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας          | <b>RO</b>  | Instrucțiuni de montaj și exploatare |

Fig.1:

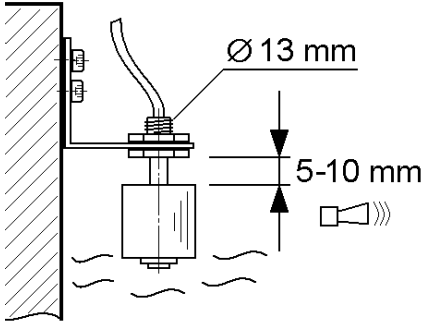


Fig.2:

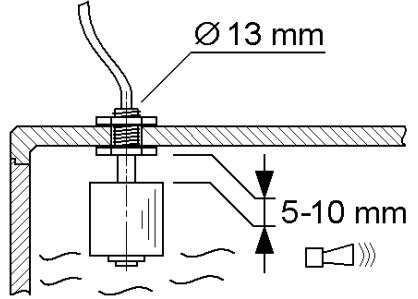
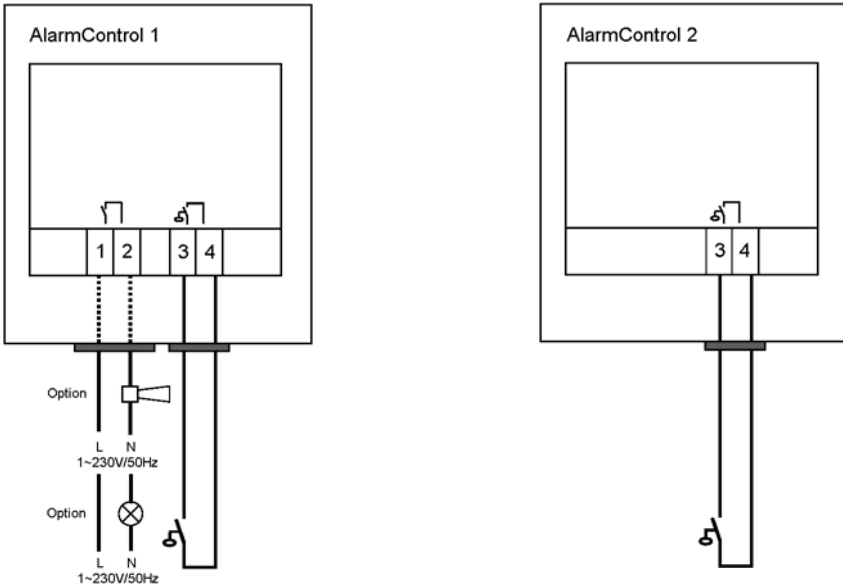


Fig.3:



<b>D</b>	Einbau- und Betriebsanleitung	3
<b>GB</b>	Installation and operating instructions	10
<b>F</b>	Notice de montage et de mise en service	17
<b>NL</b>	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	25
<b>E</b>	Instrucciones de instalación y funcionamiento	32
<b>I</b>	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	39
<b>P</b>	Manual de instalação e funcionamento	47
<b>GR</b>	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	54
<b>TR</b>	Montaj ve kullanma kılavuzu	62
<b>S</b>	Monterings- och skötselanvisning	69
<b>FIN</b>	Asennus- ja käyttöohjeet	76
<b>H</b>	Beépítési és üzemeltetési utasítás	83
<b>PL</b>	Instrukcja montażu i obsługi	90
<b>CZ</b>	Návod k montáži a obsluze	98
<b>RUS</b>	Инструкция по монтажу и эксплуатации	105
<b>RO</b>	Instrucțiuni de montaj și exploatare	113

## 1 Введение

### 1.1 Информация об этом документе

Инструкция по монтажу и эксплуатации – это неотъемлемая часть изделия. Поэтому ее всегда следует держать рядом с прибором. Точное соблюдение данной инструкции является условием использования изделия по назначению и корректного управления его работой.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению изделия и нормам техники безопасности, лежащим в его основе.

## 2 Техника безопасности

Данная инструкция содержит основополагающие рекомендации, которые необходимо соблюдать при монтаже и эксплуатации. Кроме того, данная инструкция необходима монтажникам для осуществления монтажа и ввода в эксплуатацию, а также для пользователя

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности.

### 2.1 Обозначение указаний в инструкции по монтажу и эксплуатации

Символы:

**Общий символ опасности**



**Опасность поражения электрическим током**



УКАЗАНИЕ. ...



**Предупреждающие символы:**

**ОПАСНО!**

**Чрезвычайно опасная ситуация.**

**Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.**

**ОСТОРОЖНО!**

**Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ "Осторожно" указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении данного указания.**

**ВНИМАНИЕ!**

**Существует опасность повреждения насоса/установки. Символ "Внимание" указывает на возможное повреждение оборудования при несоблюдении указания.**

#### УКАЗАНИЕ:

Полезное указание по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

### **2.2 Квалификация персонала**

Персонал, выполняющий монтаж оборудования, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ.

### **2.3 Последствия несоблюдения предписаний по технике безопасности.**

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может нанести ущерб персоналу и оборудованию. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может, в частности, иметь следующие последствия:

- отказ важных функций прибора,
- Невозможность выполнения предписанных работ по техническому обслуживанию и ремонту
- Опасность для людей из-за электрических, механических и бактериологических факторов
- Материальный ущерб

### **2.4 Правила техники безопасности для пользователя.**

Необходимо соблюдать существующие предписания для предотвращения несчастных случаев.

Следует исключить риск получения удара электрическим током. Следует учесть предписания местных энерго- снабжающих организаций.

### **2.5 Правила техники безопасности при проверке и монтажных работах.**

Пользователь должен учесть, что все проверки и монтажные работы должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации.

Все работы с прибором можно выполнять только после его отключения.

### **2.6 Самовольное изменение конструкции и производство запасных частей.**

Внесение изменений в конструкцию прибора допускается только по договоренности с изготовителем. Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют надежную работу. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственность за последствия

## 2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Эксплуатационная надежность поставляемого прибора гарантируется только в случае использования по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по эксплуатации. Ни в коем случае не допускайте выхода за указанные в каталоге или паспорте предельные значения.

## 3 Транспортировка и хранение

При получении изделие следует сразу проверить на наличие повреждений, полученных при транспортировке. При выявлении повреждений, полученных при транспортировке, необходимо в определенные сроки обратиться к фирме-перевозчику.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора управления**  
**Ненадлежащее обращение при транспортировке и хранении может стать причиной повреждения.**

- **Прибор должен быть защищен от воздействия влаги и механических повреждений при толчках и ударах.**
- **Изделие не должно подвергаться воздействию температур, выходящих за пределы диапазона от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ .**

## 4 Назначение



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!**  
**Приборы управления сигнализацией не являются взрывозащищенными.**

- **Запрещается устанавливать и использовать прибор управления во взрывоопасных зонах.**

Приборы управления сигнализацией AlarmControl служат для предупреждения о недопустимо высоком уровне воды в

- водоотливных шахтах
- подъемных установках
- резервуарах.

При этом возможна автономная работа благодаря установке аккумулятора 9 В (входит в комплект поставки).

## 5 Информация о модуле

### 5.1 Технические данные

AlarmControl 1-2		
Напряжение питания		1 ~ 230 В
Частота		50/60 Гц
Управляющее напряжение		12 В (нестабилизированное)
Собственное потребление в дежурном режиме		< 1,5 Вт
Контакт сигнализации: (только в модели AlarmControl 1)		беспотенциальный нормально разомкнутый контакт, Макс. ток контакта 1 А (~230V В)
Разъем контакта: (только в модели AlarmControl 2)		Макс. ток контакта 16 А (~250V В)
Класс защиты		IP 20
Длина кабеля поплавка		3 м (2 x 0,75 мм?)
Габариты:	Длина	112 мм
	Ширина	68 мм
	Высота	53 мм (без разъема)
Корпус		пластмасса АБС
Диапазон температур		-20 °C -- +60 °C

### 5.2 Объем поставки

- Прибор аварийной сигнализации с предварительно установленным поплавковым минипереключателем и кабелем 3 м
- Аккумулятор 9 В (подключен к прибору)
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

## 6 Описание прибора

Приборы аварийной сигнализации вместе с предварительно установленным поплавковым минипереключателем (кабель 3 м) применяются для сигнализирования о недопустимо высоком уровне воды в резервуарах, насосных приемках и насосных установках. При достижении критического уровня подается звуковой сигнал через встроенный зуммер.

Аккумулятор, зуммер и схема управления помещены в небольшой корпус со встроенной штепсельной колодкой с заземляющим контактом.

Прибор приводится в действие путем включения в розетку с заземляющим контактом.

Встроенный аккумулятор заряжается автоматически.

- В модели AlarmControl 1 дополнительно предусмотрен беспотенциальный нормально разомкнутый контакт для передачи аварийного сигнала (например, на проблесковую лампу или сирену).
- В модели AlarmControl 2 встроенная штепсельная колодка с заземляющим контактом позволяет при достижении критического уровня отключать подключенного потребителя (например, холодильный агрегат, котел или стиральную машину).

Если уровень воды опускается ниже критического, звуковой сигнал автоматически выключается, беспотенциальный контакт в модели AlarmControl 1 размыкается, а штепсельная колодка в модели AlarmControl 2 снова подключает потребителя.

При исчезновении сетевого напряжения прибор продолжает работу с питанием от аккумулятора 9 В.

При полностью заряженном аккумуляторе и выключенном аварийном сигнале продолжительность работы прибора AlarmControl 1 составляет около 6 ч, а прибора AlarmControl 2 – около 30 ч. Для восстановления полной емкости полностью разряженного аккумулятора требуется зарядка в течение 100 ч.

## 7 Установка/Монтаж

**Монтаж и электроподключение следует выполнять в соответствии с местными предписаниями. К работам допускается только квалифицированный персонал!**



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!**

**Следует строго соблюдать правила предотвращения несчастных случаев.**



**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**

**Следует исключить опасность поражения электрическим током. Соблюдайте указания местной энергоснабжающей организации.**

### 7.1 Установка

Приборы аварийной сигнализации следует устанавливать в сухом, защищенном от брызг и затопления месте. Место установки должно быть защищено от прямого солнечного света.

Поплавковый минипереклюатель следует установить в выбранном месте таким образом, чтобы при достижении недопустимого уровня включался сигнал тревоги:

Рис. 1: Установка в шахте

Рис. 2: Установка под крышкой резервуара

Удалите упаковку (защитную фольгу) поплавоквого минипереклюателя.





**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**  
**Перед вскрытием прибора вытащите вилку из розетки питания!**

Если при монтаже требуется отсоединить кабель поплавкового минипереклювателя от прибора, выполните следующие действия.

- Отверните 4 винта на нижней стороне корпуса и снимите верхнюю часть корпуса.
- Снимите с кабеля минипереклювателя зажим.
- Отсоедините кабель от клемм.
- Проложите свободный конец кабеля по требуемому маршруту и снова присоедините его к клеммам.
- Установите на кабель зажим и закройте корпус.

**7.1.1 Удлинение кабеля поплавкового минипереклювателя**

Кабель между корпусом прибора и поплавковым минипереклювателем допускает удлинение до 100 м.



**УКАЗАНИЕ.** Рекомендуется применять кабель сечением 2x0,75 мм<sup>2</sup>. Для предотвращения помех не следует размещать кабель вблизи токонесущих проводников.

**7.2 Электрическое подключение**



**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**  
**Электрическое подключение должно выполняться электромонтером, имеющим разрешение местной энергоснабжающей организации, в соответствии с действующими местными предписаниями.**

- Электрическое подключение производится через розетку на 230 В переменного тока с заземляющим контактом
- Род тока и величина сетевого напряжения должны соответствовать значениям, указанным на заводской табличке
- Следует предусмотреть защиту розетки со стороны сети (максимальный ток 16 А, инерционное срабатывание) и автомат защиты от тока утечки согласно действующим предписаниям

**7.2.1 Подключение беспотенциального контакта (только в модели AlarmControl 1)**



**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**  
**Перед вскрытием прибора вытащите штекер питания из розетки!**

- Отверните 4 винта на нижней стороне корпуса и снимите верхнюю часть корпуса.
- Присоедините кабель (например, для проблесковой лампы или сирены) к клеммам 1 и 2 (см. рис. 3).
- Установите разгрузочный зажим и закройте корпус.

## 8 Ввод в эксплуатацию

- Включите прибор в розетку
- Замкните поплавковый минипереключателъ
- должен быть слышен звуковой сигнал
- беспотенциальный контакт должен быть замкнут (только в модели AlarmControl 1)
- подключенный потребитель должен быть отключен (только в модели AlarmControl 2)



УКАЗАНИЕ. Отключение потребителя в модели AlarmControl 2 выполняется с помощью 1-полюсного контакта. Для полного отключения потребителя от сети следует вытащить его штепсель питания из розетки!

## 9 Техническое обслуживание

**К работам по техническому обслуживанию и ремонту допускается только квалифицированный персонал!**



**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**  
**Следует исключить опасность поражения электрическим током.**

- При выполнении всех работ по техническому обслуживанию и ремонту следует отключить насос от электросети и принять меры по предотвращению его несанкционированного включения.

Для обеспечения бесперебойной работы рекомендуется раз в год проводить эксплуатационное испытание прибора.

Для проверки работы прибора от аккумулятора следует вытянуть прибор из розетки и замкнуть поплавковый переключатель. В случае отсутствия звукового сигнала аккумулятор следует заменить.

### 9.1 Замена аккумулятора 9 В



**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током**  
**Перед вскрытием прибора вытащите штекер питания из розетки!**

- Отверните 4 винта на нижней стороне корпуса и снимите верхнюю часть корпуса.
- Освободите использованный аккумулятор из зажима и вставьте на его место новый заряженный аккумулятор. При замене аккумулятора учитывайте полярность.



УКАЗАНИЕ. Следует применять только перезаряжаемые аккумуляторы напряжением 9 В!

№ позиции WILO: 2522850

- Закройте крышку корпуса и закрепите ее винтами.
- Проверьте работоспособность прибора, замкнув поплавковый переключатель.
- Утилизируйте использованный аккумулятор в соответствии с предписаниями по защите окружающей среды.

## **10 Неисправности, их причины и устранение**

**Если неисправность прибора не удастся устранить, обратитесь в ближайшую сервисную службу фирмы Wilo.**

## **11 Запасные части**

Заказ запасных частей осуществляется специалистами сервисной службой фирмы Wilo.

Чтобы избежать встречных вопросов и неправильных заказов, при каждом заказе следует указывать все данные, приведенные на заводской табличке.

**Возможны технические изменения!**

**D** **EG – Konformitätserklärung**  
**GB** **EC – Declaration of conformity**  
**F** **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe :  
*Herewith, we declare that this product:*  
*Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :*

**AlarmControl 1**  
**AlarmControl 2**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
*in its delivered state complies with the following relevant provisions:*  
*est conforme aux dispositions suivants dont il relève:*

**Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie** **2004/108/EG**  
**Electromagnetic compatibility – directive**  
**Compatibilité électromagnétique- directive**

**Niederspannungsrichtlinie** **2006/95/EG**  
**Low voltage directive**  
**Directive basse-tension**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.  
*and with the relevant national legislation.*  
*et aux législations nationales les transposant.*

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:  
*Applied harmonized standards, in particular:*  
*Normes harmonisées, notamment:*

**EN 50178**  
**EN 60730-1**  
**EN 61000-6-2**  
**EN 61000-6-3**  
**EN 61010-1**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.  
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 15.12.2008

i. V.   
Erwin Prieß  
Quality Manager



WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

<p><b>NL EG-verklaring van overeenstemming</b> Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: <b>1)</b></p>	<p><b>I Dichiarazione di conformità CE</b> Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva bassa tensione 2006/95/EG</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare: <b>1)</b></p>	<p><b>E Declaración de conformidad CE</b> Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG</p> <p>Normas armonizadas adoptadas, especialmente: <b>1)</b></p>
<p><b>P Declaração de Conformidade CE</b> Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG</p> <p>Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: <b>1)</b></p>	<p><b>S CE- försäkrän</b> Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG–Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG EG–Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: <b>1)</b></p>	<p><b>N EU-Overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserte standarder, særlig: <b>1)</b></p>
<p><b>FIN CE-standardinmukaisuuseloste</b> Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Matalajännitte direktiivi: 2006/95/EG</p> <p>Käytetyt yhteensovitettut standardit, erityisesti: <b>1)</b></p>	<p><b>DK EF-overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Lavvolts-direktiv 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserede standarder, særligt: <b>1)</b></p>	<p><b>H EK. Azonossági nyilatkozat</b> Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel:</p> <p>Elektromágneses zavarás/tűrés: 2004/108/EG Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 2006/95/EG</p> <p>Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: <b>1)</b></p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice EU–EMV 2004/108/EG Směrnice EU–nízké napětí 2006/95/EG</p> <p>Použité harmonizační normy, zejména: <b>1)</b></p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności CE</b> Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>Odpowiedniość elektromagnetyczna 2004/108/EG Normie niskich napięć 2006/95/EG</p> <p>Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: <b>1)</b></p>	<p><b>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам</b> Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : <b>1)</b></p>
<p><b>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε.</b> Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ο' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG–2004/108/EG Οδηγία χαμηλής τάσης EG–2006/95/EG</p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: <b>1)</b></p>	<p><b>TR EC Uygunluk Teyid Belgesi</b> Bu cihazın teslim edildiği şekilde aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Alçak gerilim direktifi 2006/95/EG</p> <p>Kisimen kullanılan standartlar: <b>1)</b></p>	<p><b>1) EN 50178, EN 60730-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61010-1.</b></p>

  
**Erwin Prieß**  
Quality Manager



**WILO SE**  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

